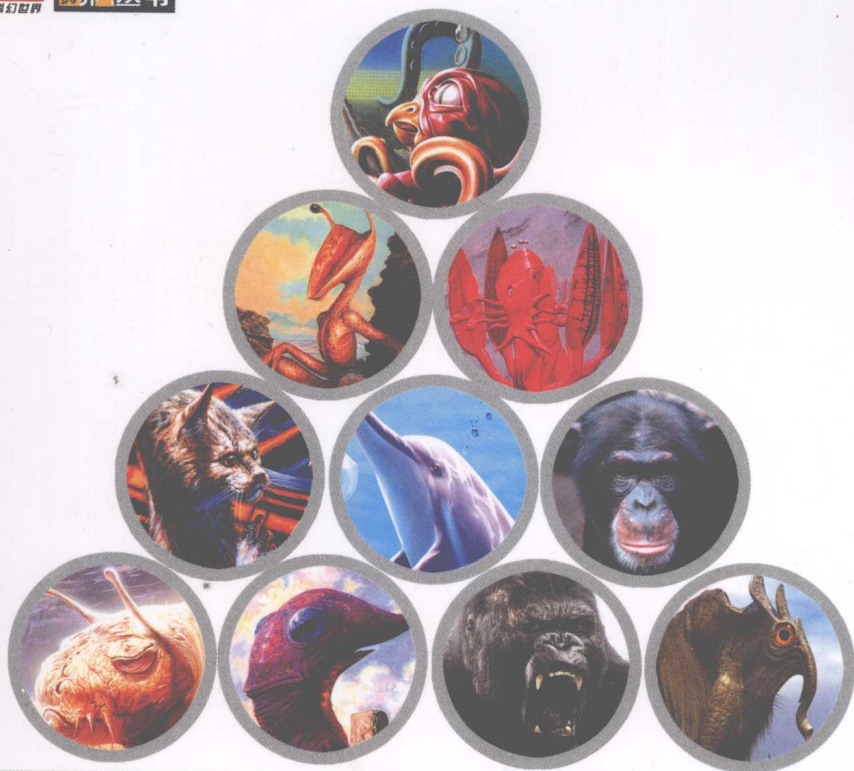


世界科幻大奖雨果奖获奖作品



THE UPLIFT WAR

提升 之战

David Brin

[美] 大卫·布林 著
郭泽 译

四川出版集团
四川科学技术出版社

四川出版集团
四川科学技术出版社



THE UPLIFT WAR

提升 之战

[美] 大卫·布林 著
郭泽 译

THE UPLIFT WAR (THE UPLIFT SAGA BOOK 3) by DAVID BRIN

Copyright: ©

This edition arranged with RALPH M. VICINANZA, LTD

through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2007 SCIENCE FICTION WORLD

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

提升之战 / [美] 布林 著; 郭泽 译. —成都: 四川科学技术出版社, 2008.1

(世界科幻大师丛书)

ISBN 978-7-5364-6365-3

I. ①提… II. 布… III. 科学幻想小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 161705 号

世界科幻大师丛书

提升之战

著 者 [美] 大卫·布林

译 者 郭 泽

主 编 姚海军

责任编辑 宋 齐

封面设计 张城钢

版面设计 张城钢

责任出版 邓一羽

出版发行 四川出版集团·四川科学技术出版社

成都市三洞桥路 12 号 邮编: 610031

成品尺寸 203mm × 140mm

印 张 26.5

字 数 520 千

印 刷 四川五洲彩印有限责任公司

版 次 2008 年 1 月成都第一版

印 次 2008 年 1 月成都第一次印刷

定 价 49.00 元

ISBN 978-7-5364-6365-3

■ 版权所有·翻印必究 ■

■ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换。

世界科幻大师丛书顾问委员会

阿 来（著名作家，茅盾文学奖获得者）

蓝仁哲（著名翻译家，四川外国语学院院长）

王逢振（著名翻译家，中国社会科学院外国文学研究所研究员）

郭建中（著名翻译家，浙江大学外国语学院教授）

吴 岩（著名科幻评论家，北京师范大学副教授）

致 中国读者

DAVID BRIN
[美] 大卫·布林

一切小说都是虚构的。不论描写的是现在还是过去，我们都只是在虚构，我们笔下的人物和情节都不是真实的。但是，这种虚构的故事存在于所有文明之中，它似乎成了与人类密不可分的一部分。

科学研究发现，人类的脑前叶是心智的主管，它不仅帮助我们在现实中制订计划、开展行动，而且给予我们虚构和想象的能力，让我们将自己“投射”到现实以外的地方，暂时想象自己是另一个人，体会另一个时空、另一个生命的紧张、痛苦和焦虑。很长时间以来，作家都在源源不断地用小说来满足这部分大脑的需求。

科幻小说丰富了人类的经验，使我们得以超越狭隘的现在和陈旧的过去，进入一片广阔而崭新的领域。在科幻小说中，历史是另一个模样，今天是一个版本，未来则是人类进化这一出大戏的延续。

今天的决定会导致哪些可能的后

果,这是严肃的“近未来”小说探讨的话题。而科幻小说有时候会把这种探讨引向更遥远的未来。“提升系列”(Uplift Series)自1980年发表第一部小说《潜日者》(Sundiver)以来,该系列一直广受欢迎。它们与我后来创作的《地球》(Earth)和《邮差》(The Postman)有很大的区别,后者是严肃的“近未来”小说,而前者的故事则发生在许多个世纪之后,充满了外星人、太空飞船和接连不断的冒险,属于典型的“太空歌剧”。

“提升系列”的第二部《星潮汹涌》(Startide Rising)获得了星云奖和雨果奖,第三部《提升之战》(The Uplift War)获得了雨果奖。它们已被翻译为二十多种文字出版。

该系列的后三部小说是:《光明礁》(Brightness Reef)、《无限的海岸》(Infinity's Shore)和《天空的距离》(Heaven's Reach)。它们组成了“提升系列”之下的一个“子系列”：“提升风暴三部曲”(The Uplift Storm Trilogy)。

“提升系列”的创作灵感源自一个简单的想法:在不久的将来,我们人类可能通过基因改造赋予其他动物智慧,使其具备语言能力,并邀请它们加入我们的文明。但是,这种做法涉及伦理、科学和情感,对各方面都会造成巨大的影响。试想一下,如果那些在智力水平上最接近我们的物种——海豚和黑猩猩——得到我们的帮助,从而开口说话,加入我们的文明,那它们会对我们说什么?

那样会扩展我们的文明圈么?就像我们将人类不同的种族和文化融为一体一样?

我不是第一个在小说中探讨这一问题的人。H·G·威尔斯、皮埃尔·布勒、考德维纳·史密斯都曾有过类似的想法,但他们的看法几乎一致——这样的智力提升将被滥用,那些让动物说话的人要么疯狂,要么残暴,他们会像驱策奴隶一样对待被提升的动

物。当然,现在看来,这只是一种可能罢了。威尔斯等人的故事好则好矣,却不够新鲜,所以我选择探索另一种可能。我的问题是:如果人类有一天开始改造高级动物——我认为这一天终会来临——并且遵从现代自由社会的道德准则,那么我们会好心做坏事么?有一点是肯定的:即便我们善待这些新生智慧种族,它们也会面临许多棘手的难题。

在思考“提升”这一概念的时候,我突然想到,类似的情形也可能发生在别的地方。外星人经过漫长的星际旅行到达新世界之后,可能会帮助那些他们发现的聪明动物,赋予它们说话和思考的能力,甚至教授它们太空航行技术;这些新生的星际旅行者又会对别的种族重复上面的提升过程。这一过程是否已经进行了亿万年之久呢?我们人类是否也是在接受提升之后才得以进化的呢?

假设有一群年轻的地球智慧种族——人类,以及被人类提升的海豚和黑猩猩——离开了我们太阳系,遇到了依靠不断提升而建立起来的古老而庞大的外星文明,那么我们这些新来者会受到怎样的待遇呢?这个问题值得好好思考。

所以,在《星潮汹涌》中,我讲述了一艘太空飞船的探险故事,飞船上有八个人类、一百只海豚和一只会说话的黑猩猩;在《提升之战》中,我描写了一颗遥远行星上的故事,那里居住着人类和黑猩猩,但没有海豚。这两部小说的真正主题是,探讨发展中的新生智慧种族怎样适应环境、增强信心,怎样汲取历史经验、找到新的进化途径——或者说,促使种族繁荣昌盛的方法。

在“提升系列”的设定中,人类远远落后于宇宙中其他强大的种族。我们试图同我们的海豚、黑猩猩伙伴一道,在没有惨遭

淘汰之前,赶上进化的脚步。我们虽然也有一些外星朋友,但在绝大多数时候,我们都只能依靠自己,通过努力奋斗来完善和提高自己。

大家是否觉得这一幕相当熟悉呢?就人类现状来说,许多发展中的国家和民族都在奋起直追;就个人来说,几乎每个人都力图发挥自己的潜能,超越自我——这样的追赶与超越,同《提升之战》中的地球智慧种族何其相似!而自生命诞生以来,这一过程便从未停止。

我要感谢《科幻世界》的编辑对《提升之战》中文版所做的贡献,这是我在中国大陆正式出版的第一部小说。2007年8月,我有幸参加了中国(成都)国际科幻·奇幻大会,中国读者的兴奋和热情让我倍受感动;而我也真切地体会到,中国是一个充满活力、蒸蒸日上的国家。在欧美国家处于快速发展期的时候,科幻小说帮助读者开拓了视野,启迪了智慧。我相信,对即将成长为世界强国的中国,科幻小说也将有所裨益。

最后,我希望我的小说能让大家明白,我们正站在前人的肩膀上,这是前人对我们的期望,而我们也必将比前人够得更高;然后我们会站稳脚,将我们的孩子举到肩上,让他们够到更高的地方。

2007年12月

大都会其中宇宙于点聚成类人,中文新语“民系书影”并
影影下聚成,影一科外野野果,和影的升升回回升升升。影特升

目录

楔子	1
第一部 入侵	11
第二部 爱国者	189
第三部 加斯人	349
第四部 叛徒	399
第五部 复仇者	591
第六部 公民	769
第七部 “狼崽子”	829
后记及答谢	841



献给珍·古道尔^①、萨拉·赫尔迪^②，
以及所有帮助我们、用心去理解我们的人。

还要献给黛安·弗塞^③，
是她耗尽生命去战斗，
换来永恒的美丽和希望。

① 珍·古道尔博士于2002年4月16日被任命为联合国和平使者。她因在保护坦桑尼亚黑猩猩方面所做的开拓性工作(历时四十二年)而享有盛誉。

——译者注(以下均同)

② 萨拉·赫尔迪：美国加州大学戴维斯分校的人类学家。

③ 黛安·弗塞：美国动物学家，长期从事动物研究和保护工作，曾在扎伊尔与大猩猩一起生活了十八年。1985年因遭偷猎者袭击，不幸身亡。

楔 子

真奇怪，这么一个微不足道的小小世界，现在居然会变得如此重要。

行政专與那密闭的水晶圆罩之外，喧嚣的车流从帝都的两座巨塔间呼啸而过，但没有一丝声音能透进车内，干扰审计警备局事务官大人的思绪——他正对着一颗行星的全息图像冥思苦想，那个小小的圆球正在他覆满绒羽的手臂下缓缓转动。全息图像的画面之外，一颗恒星投射来的柔和光线，照耀着行星球面上湛蓝的海洋和一串珠光宝气的群岛，熠熠生辉。

假如我是那些“狼崽子”^①口中传说的众神之一……大人想象着。他把羽翼收拢起来，心中生出一种感觉——只有当他伸出爪子去攫取某种东西时，才会有这样的……

但他并非神祇。事务官大人居然冒出如此荒唐的念头，只能说明他在研究敌方上花了太多时间。而地球人那些疯狂的观念已经影响了他的思考。

① 进化前身为鸟类的格莱蒂克人将出身于哺乳动物的地球人称作“狼崽子”。

两名毛茸茸的助手在大人身旁无声地飞来飞去,用尖喙为他梳理羽毛和闪亮的项圈,为即将举行的觐见做准备。事务官对二人视而不见。专舆明亮的指示灯前,车道上稠密的车流纷纷避让,一辆辆飞车和浮船闪到旁边。通常只有皇家的御用车辇才会享有如此待遇,但此时大人对其他的一切全不在意,只顾将沉重的尖喙俯在那个全息图像上。

加斯星球。多少次了,你屡屡成为牺牲品。

那颗小小的行星上,棕色大陆和湛蓝海洋的轮廓在片片风车状的暴风雨云团下时隐时现。在官员的眼中,那些云朵就好似格布鲁人^①的羽翼一样洁白松软,但内里却暗藏凶险。在一连串的岛屿上——以及最大的那块陆地的边缘处——闪烁着几座小城的灯火。而那个世界的其他部分,似乎还从未被生灵所触及,只有当预示着暴风雨的雷电偶尔闪过,它的安宁才会受到些许搅扰。

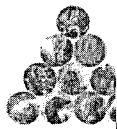
全息图像上的一行行代码符号代表着更阴沉的含义。加斯星球是一片穷山恶水,无论谁到那儿都会有厄运降临——不然那帮“狼崽子”地球人和他们的跟班怎么会在那里得到一块殖民租借地呢?很久以前,这块穷乡僻壤就被格莱蒂克各大公会从星图上一笔勾销了。

如今,这个不幸的小小世界,又被选作了战火纷飞的沙场。

为了摸透敌人,审计警备局的事务官大人用安格力克语^②反复地思索着——只有地球佬才会使用这种卑贱的、未经星际认可的语言。大多数格布鲁人认为,研究异端是一种变态的消遣。而

①格布鲁人:格莱蒂克族类之一,属于高智能的拟鸟类动物,仇视地球人。格莱蒂克族类是位于遥远星系的高级生物族类,创建并领导着五个格莱蒂克星系。格莱蒂克族类的许多分支变成了“庇护主”,参与了远古时期传统的提升智慧生命的行动。

②安格力克语:地球人与黑猩猩和海豚交流时所使用的语言,一种简易英语。



现在看来,事务官大人对学术的痴迷终于获得了回报。

终于,就在今天得到了回报。

官舆从帝都的两座巨塔间疾驶而过,前方耸现出一座通体由乳白色石块建成的巨兽似的大厦。那是帝都会堂,是统治所有格布鲁种族和宗族的政府所在地。

出于某种不安的预感,事务官大人从头部的羽冠一直到退化的飞羽末端,竟禁不住地颤抖起来。他身边的两名科瓦克助手啾啾啾地抱怨起来——如果大人不能静静地待着,他们怎么为他梳理好细密洁白的羽毛,怎么为他擦亮弯曲的长喙呢?

“好啦,我理解,我明白,我听话!”事务官大人用标准的三号格莱蒂克语答道,语气中充盈着溺爱和宽容。这些科瓦克忠心耿耿,稍有无礼之举也是可以容忍的。大人将暂且分散的注意力重新集中到那颗小小的行星——加斯上面。

在那些贱民所有的前哨星球中,加斯的防御能力最差……最容易被挟持。正因为如此,军方才极力主张发起这次行动,尽管我们正在太空中的其他地方承受着巨大压力。这次进攻将给予那些狼崽劣种沉重的打击,可以迫使他们屈服,满足我们的任何要求。

继军队之后,神职阶层也同意实施进攻。近来,这些卫道士刚刚颁布了新教规:发起侵略战争丝毫不损于荣誉。

于是,就剩下国民事务部表明态度了——这是组成最高指挥系统的三巨头之一。就在这一个环节,大家的意见产生了分歧。事务官大人对审计警备局的诸位上司提出异议:这个计划风险太大,代价高昂。

最高指挥系统中的三巨头缺一不可,各方必须达成一致。一定有折中之策。

有些时候,风险无法避免。

如峰峦般巍峨的帝都会堂愈来愈近，变成一座由雕琢过的石块砌成的巉岩，遮去了半个天空。在它那庞大的躯体上，赫然现出一张洞穴似的大口，将事务官大人的专輿一口吞入腹中。随着平稳的“嗡嗡”声，小飞行器关闭了引力驱动装置，座舱盖徐徐升起。一群格布鲁人，身披成年无性^①飞禽那种普通的白羽，等在了陆平台边。

他们全都知道，事务官大人用右眼打量着那群格布鲁人，心中暗想，他们知道，我不再是他们中的一员了。

与此同时，事务官用另一侧的眼珠瞟了那颗包裹着洁白云团的蓝色星球最后一眼。加斯。

过不了多久，大人用安格力克语在心中默默念诵，过不了多久，咱们就要见面了。

帝都会堂中，洋溢着五彩缤纷的颜色。多么鲜亮的色彩！四处都是一袭袭羽衣闪烁出的柔光，辉映着深红色、琥珀黄、蓝紫色这些高贵的色调。

两名四足的科瓦克仆人迎上前来，为审计警备局的事务官大人打开了会堂正式的迎宾入口。面对壮观宏伟的大殿，事务官一时之间心生敬畏，停下脚步，暗自惊叹。在片片阶梯状的坐席上，安放数百只栖木，雕琢精巧，装饰华美，这些昂贵的木料产自上百个外星世界。在会堂四周，屹立着的格布鲁种族主宰者，焕发出帝王般的神采。

尽管事务官为今天的接见做了充分准备，但还是不由自主地心旌摇荡。他以前可从未同时见过这么多的王公贵戚！

外人可能看不出事务官大人与他的众位主子有何区别——他们全都身材修长，同属没有飞行能力的鸟类的后嗣。从表面看

^①普通格布鲁人均无性别之分。



来,唯一的区别只在于主宰者身上那些鲜艳夺目的羽毛与族类中的大多数人不同。然而,更重要的区别却隐藏在他们体内。只有皇族的后妃和王公才拥有性别,也只有他们才掌握着号令天下的特权。

人口近旁的几位主宰者将他们尖锐的长喙转到一边,为的是能用一侧的眼珠看清来客。审计警备局的事务官踩着急匆匆的碎步,谦卑而故作地向前走去。

多么美丽的色彩!事务官毛茸茸的胸脯里升腾起激情,厅堂内富丽堂皇的色调令他的荷尔蒙急速奔涌。这是一种古老的反应,完全出自本能,任何格布鲁种族都不打算改变自己的这种本性。即便他们已经掌握了基因转换技术,并且能在寥廓的星际间自由驱驰,但仍旧保留着这种本能。在体色和性别上取得极致成果的种族,必将令那些遍身洁白、没有性别的种族由衷尊崇和服从。

格布鲁族类便深具此种天性。

理应如此。

事务官大人注意到,另外两个身披白羽的格布鲁同族也穿过相邻的大门走进了殿堂。他们与事务官在中心平台上聚到一起,而后三人各自登上低矮的栖木,侍立在众位主宰者面前。

事务官右边那个人身披银色长袍,细细的白色喉咙上系着一条教士的领巾。

而左侧的这名觐见者则身佩武装带,戴着军官专用的钢制爪套。他的羽冠末梢点染着颜色,显示出这位军人的上校官阶。

两位身披白羽的格布鲁同类神情冷漠,显出一副对事务官视而不见的样子。而事务官本人也丝毫没露出看到二人的神态。然而,他感到一阵战栗传遍全身。我们是三个人^①!

①参见后文中格布鲁种族对数字“三”的尊崇。

最高会议主席——一位年长的皇族贵妇，一度明艳似火的华羽已消褪成淡粉色——抖抖羽毛，张开了长喙，发出一阵提请众人注意的“啁啁”声，会堂的音频系统自动将她的声音放大。四周的皇族贵戚立刻安静下来。

会议主席举起覆盖着绒羽的纤细手臂，而后轻轻晃动着身体，开始低声吟诵。其他的主宰者依次加入——很快，这一群身披蓝、黄、红色彩羽的身形便全都应和着主席摇晃起来。这些高贵的与会者齐声发出一种低沉而又不成调的鸣叫：

“呜……”

主席大人用正式的三号格莱蒂克语吟诵道：“自从无法追忆的远古时代，在我们获得荣耀之前，在我们获得庇护之前，在我们的智能得到提升之前，在我们的知性得到开化之前，平衡就一直是我们追寻的大道。”

与会者唱起合声：

“平衡蕴含于大地棕色的裂隙之上，

平衡蕴含于天空狂暴的气流之中，

平衡蕴含于我们杰出的宏图大略之中。”

“追怀往昔，当我们的祖先还是浑浑噩噩的野兽时，当古克须庇护主^①尚未找到我们、将我们的智能提升时，当我们还不会讲话、不懂如何使用工具时，我们就已经拥有寻求平衡的智慧，能够做出决断，能够达成一致，能够实现和谐的爱。”

“呜……”

“我们的先祖，即便还是半开化的畜类，却已经懂得去寻求……必须去寻求……必须寻求完美的数字——三。”

①古克须庇护主：远古时期提升格布鲁种族的庇护主。



“三，

其中之一勇武果敢，去狩猎出击，

为我们攫取荣耀和疆域！

其中之一英明忠诚，去追求正义，

永葆我们的纯洁与优雅！

其中之一睿智机警，去预报危险，

令我们的家园安全无虞！”

审计警备局的事务官仿佛通过空气中的电流感应到，自己两侧的觐见者都万分紧张，心怀期待。再没有比入选今天的三人之列更为荣耀的事情了。

当然，所有年轻的格布鲁人生来就被灌输，深知自己的荣誉感应当系于何处——难道还有其他种族能够将政治和哲学、性爱和繁衍结合得如此完美吗？现行体制已经在他们的种族和宗族中实行了无数世代，令他们在格莱蒂克社会中达到了权力的巅峰。

而现在，体制大概又把我们带到了濒临毁灭的边缘。

这种念头简直亵渎神灵，连想一想都罪不容赦，但审计警备局的事务官还是情不自禁地心生疑惑——自己曾深思过其他体制的存在方式，是否其中某种方法也不失为行之有效的解决之道？事务官研究过大量的资料，参阅其他种族和宗族所采用的政府形式——包括专制独裁或贵族统治、技术专家政治或民主政治、金融寡头政治或精英政治。在这些政府形式中，难道就找不到一个更适合在充满危险的茫茫宇宙中探索出正确道路的吗？

或许这念头对传统来说缺乏虔诚和恭敬，但正因为这种离经叛道的思想，主宰者们才会将事务官挑选出来，去发挥决定命运